

DAEU A 2022-2023
Epreuve Espagnol
Mai 2023

Ce sujet est composé de 2 pages

1. Version (12pts)

Consigne: Vous traduirez le passage allant de la l.10 "No podía oír..." jusqu'à la l.18 "...intentando calmarme".

Mi padre y yo vivíamos en un pequeño piso de la calle Santa Ana, junto a la plaza de la iglesia. El piso estaba situado justo encima de la librería especializada en ediciones de coleccionista y libros usados heredada de mi abuelo, un bazar encantado que mi padre confiaba en que algún día pasaría a mis manos. Me crié entre libros, haciendo amigos invisibles en páginas que se deshacían en polvo y cuyo olor aún conservo en las manos. De niño aprendí a conciliar el sueño mientras le explicaba a mi madre en la penumbra de mi habitación las incidencias de la jornada, mis andanzas en el colegio, lo que había aprendido aquel día...

No podía oír su voz o sentir su tacto, pero su luz y su calor ardían en cada rincón de aquella casa y yo, con la fe de los que todavía pueden contar sus años con los dedos de las manos, creía que si cerraba los ojos y le hablaba, ella podría oírme desde donde estuviese. A veces, mi padre me escuchaba desde el comedor y lloraba a escondidas.

Recuerdo que aquel alba de junio me desperté gritando. El corazón me batía en el pecho como si el alma quisiera abrirse camino y echar a correr escaleras abajo. Mi padre acudió azorado a mi habitación y me sostuvo en sus brazos, intentando calmarme.

– No puedo acordarme de su cara. No puedo acordarme de la cara de mamá -
murmuré sin aliento.
Mi padre me abrazó con fuerza.

– No te preocupes, Daniel. Yo me acordaré por los dos.

Nos miramos en la penumbra, buscando palabras que no existían. Aquella fue la primera vez en que me di cuenta de que mi padre envejecía y de que sus ojos,

ojos de niebla y de pérdida, siempre miraban atrás. Se incorporó y descorrió las cortinas para dejar entrar la tibia luz del alba.

Fragmento de *La sombra del viento*, Carlos Ruiz Zafón

2. Cherchez dans le texte l'équivalent des mots suivants. (2pts)

- | | |
|----------------|--------------|
| - Apartamento: | - guardo: |
| - Chillar | - se irguió: |

3. Dans les phrases ci-dessous, identifiez les verbes conjugués, donnez-en l'infinitif puis précisez le temps utilisés.(2pts)

"El piso estaba situado justo encima de la librería especializada en ediciones de coleccionista y libros usados heredada de mi abuelo, un bazar encantado que mi padre confiaba en que algún día pasaría a mis manos."

"Nos miramos en la penumbra, buscando palabras que no existían. Aquella fue la primera vez en que me di cuenta de que mi padre envejecía y de que sus ojos, ojos de niebla y de pérdida, siempre miraban atrás."

4. Conjuguez les verbes suivants au passé composé (1.5pts)

- Despertar
- Acudir

5. Quelle est la traduction de "ON" en espagnol (2.5pts)